




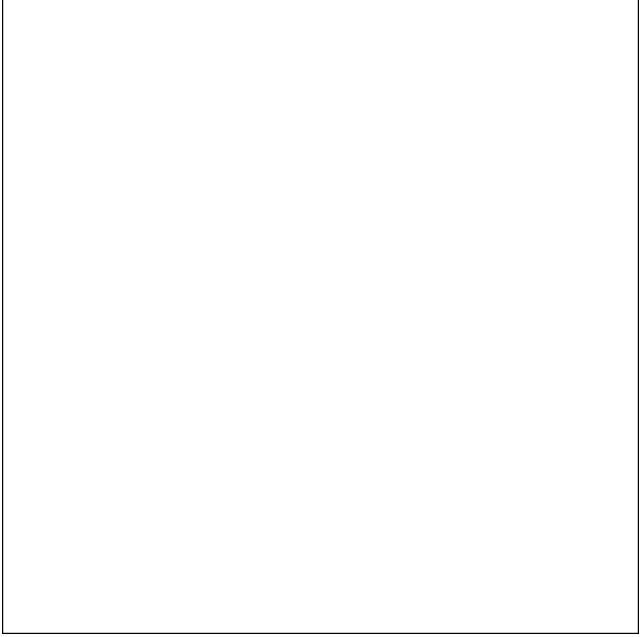




(utan bilder)

 Ursula Nafula
 Peris Wachuka
 Marzieh Mohammadian Haghighi
 persiska / svenska
 nivå 3



Sakimas säng

آواز ساکیماس



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

آواز ساکیماس / Sakimas säng

Skreven av: Ursula Nafula

Illustrerad av: Peris Wachuka

Översatt av: Marzieh Mohammadian Haghighi (fa),

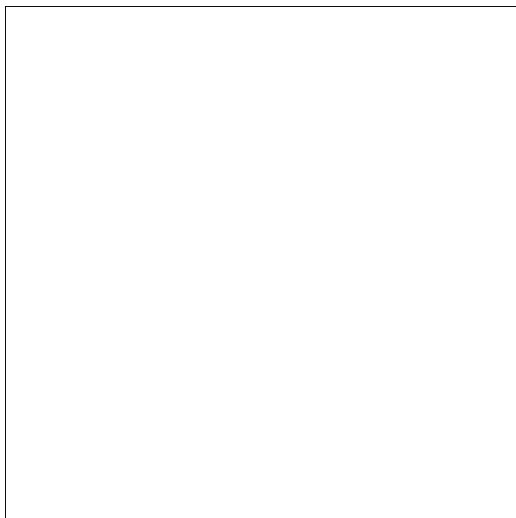
Helena Englund-Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Licens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv)

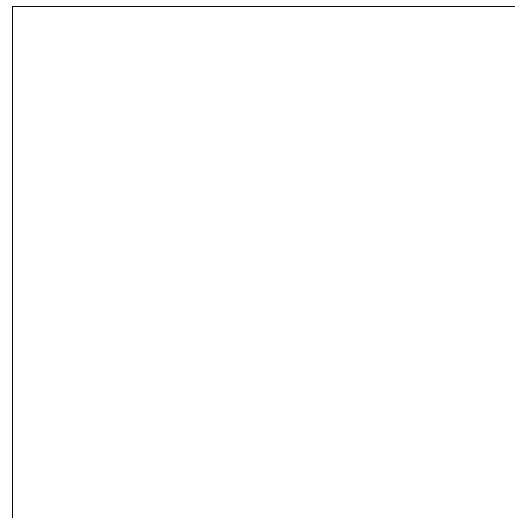
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>



ساکيما با والدين و خواهر کوچک چهار ساله اش زندگی می کرد. آنها روی زمین کشاورزی یک مرد ثروتمند زندگی می کردند. کلبه ی پوشالی آنها انتهای ردیفی از درخت ها بود.

...

Sakima bodde tillsammans med sina föräldrar och sin fyraåriga syster. De bodde på en rik mans ägor. Deras halmklädda hydda stod i slutet av en rad med träd.



مرد ثروتمند از دیدن دوباره ی فرزندش بسیار خوشحال بود. او به ساکيما به خاطر تسلی دادنش پاداش داد. او پسرش و ساکيما را به بیمارستان برد پس ساکيما دوباره توانست بینایی اش را به دست آورد.

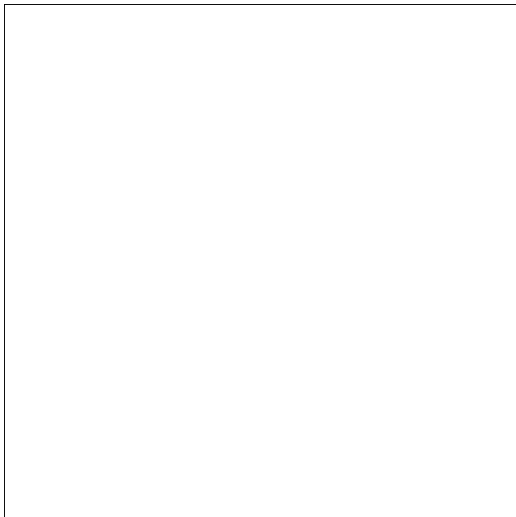
...

Den rike mannen var så glad över att se sin son igen. Han belönade Sakima för att ha tröstat honom. Han tog med sin son och Sakima till sjukhuset så att Sakima kunde få tillbaka sin syn.

Precis då kom två män bärandes på någon på en bår. De hade hittat den rike mannens son missshandlad och lämnad vid sidan av vägen.

...

در همان لحظه، دو مرد در حالیکه یک نفر را روی تخت روان می‌آوردند
خارده آنجا پسر مرد ثروتمند را در حالیکه کتیک جورده بود و کنار خارده
افتاده بود پیدا کردند.

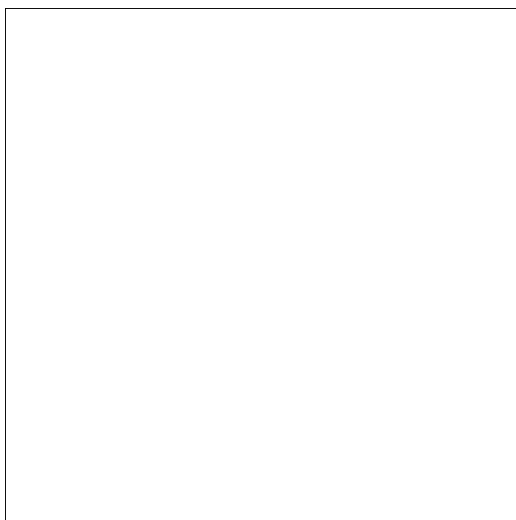


När Sakima var tre år gammal blev han sjuk och förlorade sin syn. Sakima var en begåvad pojke.

...

وقتی ساکیما سه ساله بود، بیمار شد و بینایی اش را از دست داد.
ساکیما پسر با استعدادی بود.

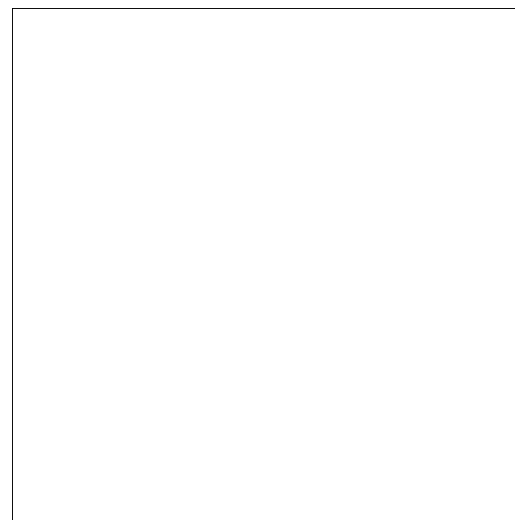




ساکيما کارهای زیادی انجام می داد که دیگر پسرهای شش ساله قادر به انجام آن نبودند. برای مثال، او می توانست با اعضای دهکده بنشینند و در مورد موضوعات مهم با آنها گفتگو کند.

...

Sakima gjorde många saker som andra sexåriga pojkar inte gjorde. Till exempel kunde han sitta med äldre bybor och diskutera viktiga ämnen.



ساکيما آواز خواندنش را تمام کرد و رویش را برگرداند که برود. ولی مرد ثروتمند با سرعت به طرفش آمد و گفت، "لطفا دوباره آواز بخوان."

...

Sakima sjöng färdigt sin sång och vände sig om för att gå. Men den rike mannen sprang ut och sa: "Snälla, sjung igen!"

Arbetarna slutade med det de höll på med. De lyssnade på Sakimas vackra sång. Men en man sa: "Ingen har lyckats trösta chefen. Tror denna blinde pojke att han kommer att trösta honom?"

...

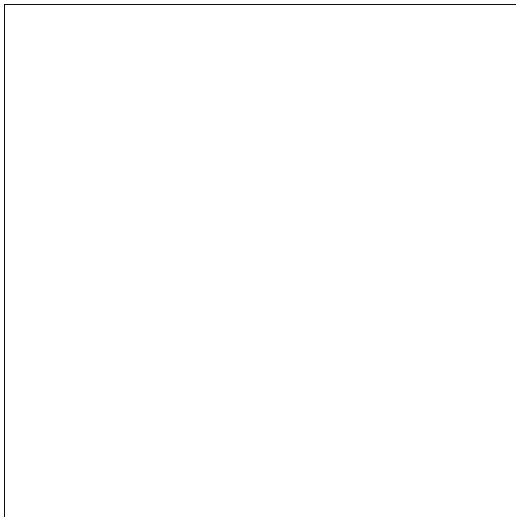
به کارخان کاری را که داشتند انجام دادند متوقف کردند. آنها به آوازهای زیاده کلماتی دادند ولی مردی گفت: "هیچکس نتوانسته است این را تسلی دهد. آیا این پسر بتواند تصور کند که می تواند این را تسلی دهد؟"

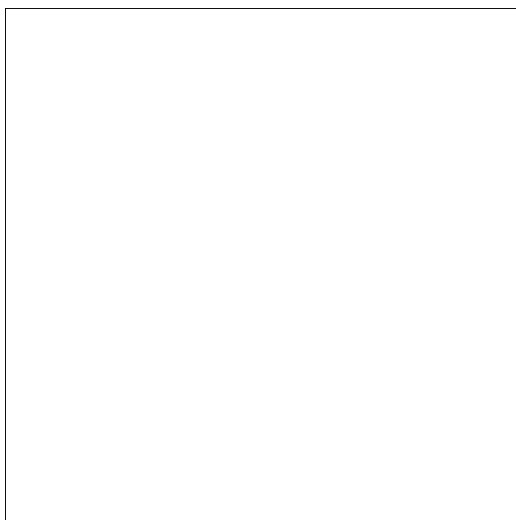


Sakimas föräldrar jobbad i den rike mannens hus. De lämnade hemmet tidigt på morgonen och kom hem sent på kvällen. Sakima lämnades med sin illasyster.

...

والدین ساکیم در خانه ی مرد ثروتمند کار می کردند. آنها صبح زود خانه را ترک می کردند و در وقت بزم گشتند. ساکیم و خواهر کوچکش تنها می ماندند.

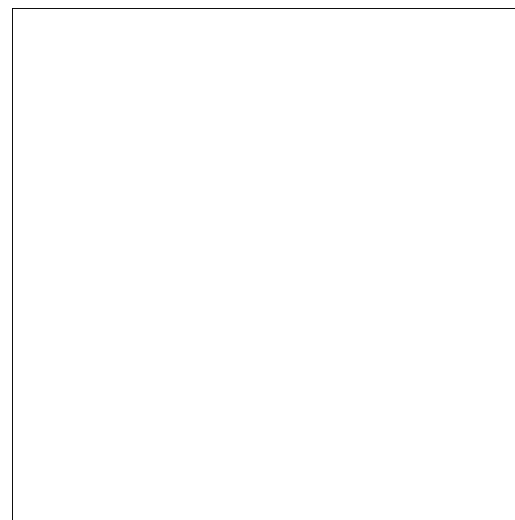




ساکيما به خواندن آهنگ علاقه داشت. روزی مادرش از او پرسید،
"ساکيما تو اين ترانه ها را از کجا ياد گرفتی؟"

...

Sakima älskade att sjunga sånger. En dag frågade hans mamma: "Var har du lärt dig dessa sånger, Sakima?"



او زیر یک پنجره ی بزرگ ایستاد و شروع به خواندن آواز مورد علاقه اش کرد. به تدریج، سر مرد ثروتمند از آن پنجره ی بزرگ نمایان شد.

...

Han stod under ett stort fönster och började sjunga sin favoritsång. Sakta började huvudet på den rike mannen synas genom det stora fönstret.

Påföljande dag bad Sakima sin lillasyster att leda honom till den rike mannens hus.

...

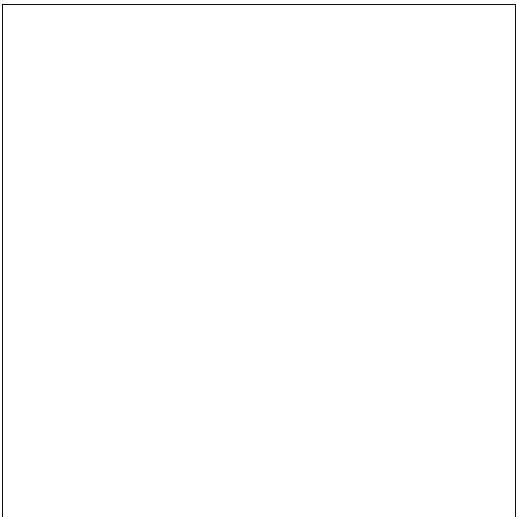
روز بعد، ساکیمه از خواهر کوچکش خواست که او را به سمت خانه ی مرد ثروتمند هدایت کند.

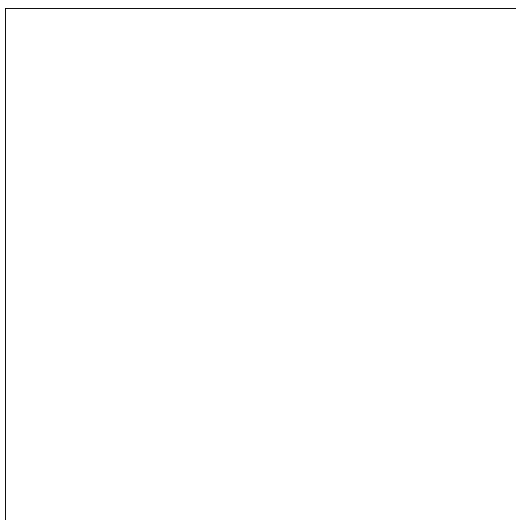


Sakima svarade: "De bara kommer, mamma. Jag hör dem inne i mitt huvud och sedan sjunger jag."

...

ساکیمه گفت: "آنها جودنشان فی البصائر می آیند. من در سرم می شنوم و بعد می خوانم."

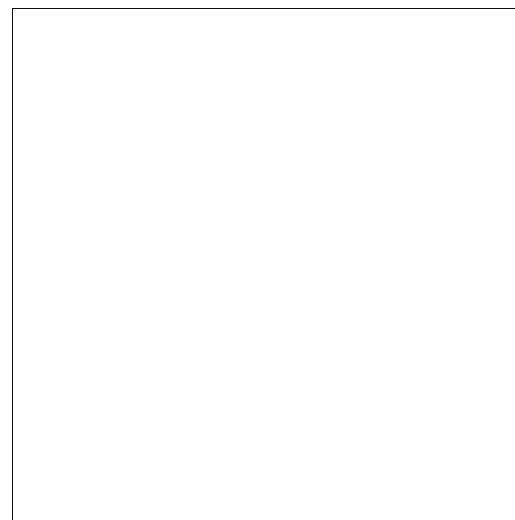




ساکيما علاقه داشت که برای خواهر کوچکش آواز بخواند، مخصوصاً، هر وقت خواهرش احساس گرسنگی می کرد. در حالیکه او آهنگ مورد علاقه اش را می خواند خواهرش به او گوش می داد. او با نوای آرامش بخش آواز سر تکان می داد.

...

Sakima tyckte om att sjunga för sin lillasyster, speciellt om hon kände sig hungrig. Hans syster lyssnade när han sjöng sin favoritsång. Hon gungade med till den lugnande melodin.



اما، ساکيما تسليم نشد. خواهر کوچکش هم او را حمايت کرد. او گفت، "وقتی که من گرسنه هستم ترانه های ساکيما من را آرام می کند. آنها مرد ثروتمند را هم آرام می کنند."

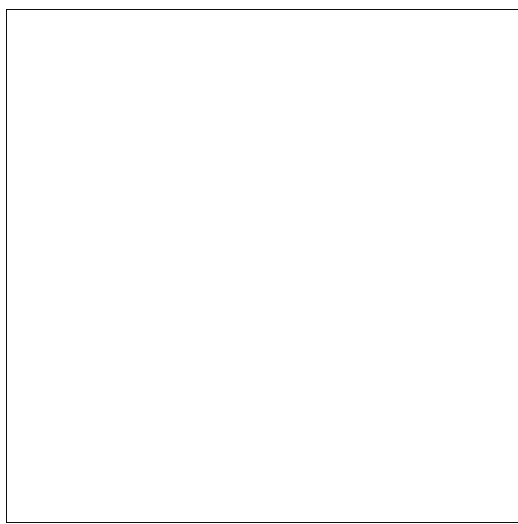
...

Men Sakima gav inte upp. Hans lillasyster stöttade honom. Hon sa: "Sakimas sånger tröstar mig när jag är hungrig. De kommer att trösta den rike mannen också."

”Jag kan sjunga för honom. Han kanske blir glad igen”, sa Sakima till sina föräldrar. Men hans föräldrar avfärdade honom. ”Han är mycket rik. Du är bara en blind pojke. Tror du att din sång kan hjälpa honom?”

...

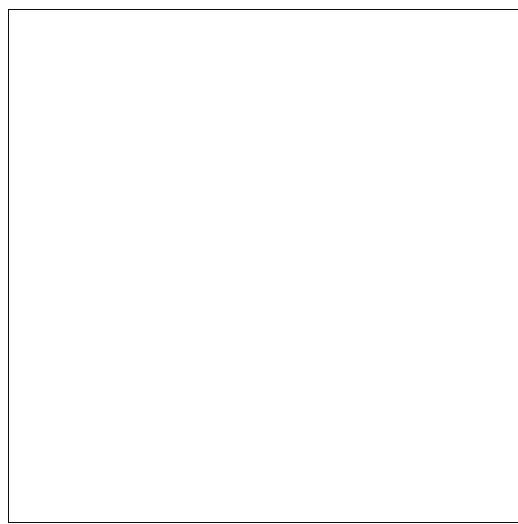
ساکیمآ به پدر و مادرش آواز بخوانم. آنها شاید شاد شوند. ولی پدر و مادرش با او مخالفت کردند. او خیلی ثروتمند است. تو یک پسر نابینا هستی. تو فکر می کنی آواز خواندن تو به او کمکی می کنی؟”

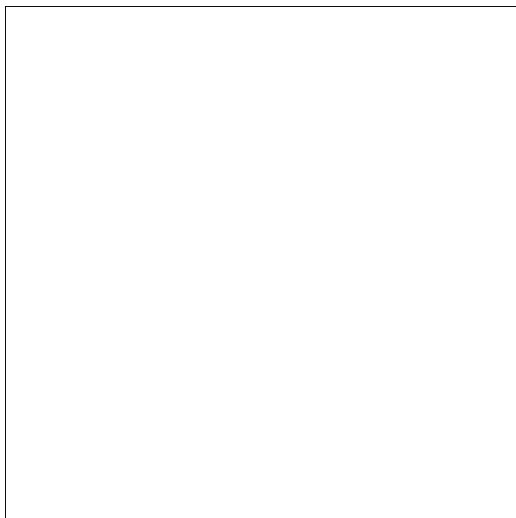


”kan du sjunga den om och om igen, Sakima?” bad hans system. Sakima gick med på det och sjöng den om och om igen.

...

جواهرش مرتب تکرار می کرد، ”ساکیمآ می توانی دوباره و دوباره آوازها را بخوانم؟” ساکیمآ قبول می کرد و دوباره و دوباره آوازها را می خواند.

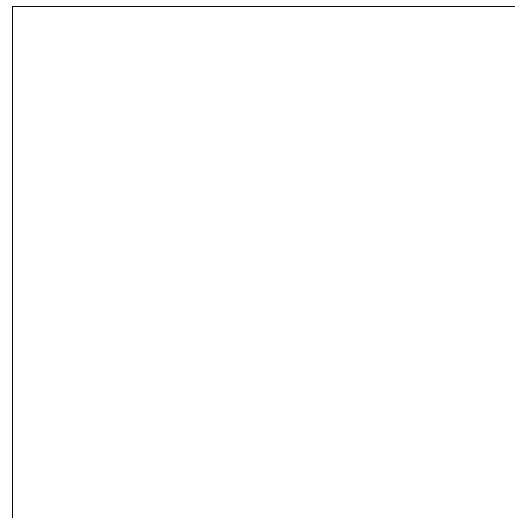




یک روز بعد از ظهر وقتی که پدر و مادرش به خانه بازگشتند، خیلی ساکت و آرام بودند. ساکیما فهمید که اتفاقی افتاده است.

...

En kväll när hans föräldrar återvände hem var de väldigt tysta. Sakima visste att det var någonting som var fel.



ساکیما پرسید، "چه اتفاقی افتاده، مادر، پدر؟" ساکیما متوجه شد که پسر مرد ثروتمند گم شده بود. مرد ثروتمند خیلی ناراحت بود و احساس تنهایی می کرد.

...

"Vad är det som är fel, mamma, pappa?" frågade Sakima. Sakima fick höra att den rike mannens son var försvunnen. Mannen var mycket ledsen och ensam.